



NOVEMBER
DESEME DE 2
45 NOVIEMBRE-
DICIEMBRE DE 2005

Melquideas Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Balneario de Arties

Importante
reseña en el
diario EL PAÍS.
Ocio y
arquitectura
al mas alto
nivel



Página 6

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

1€

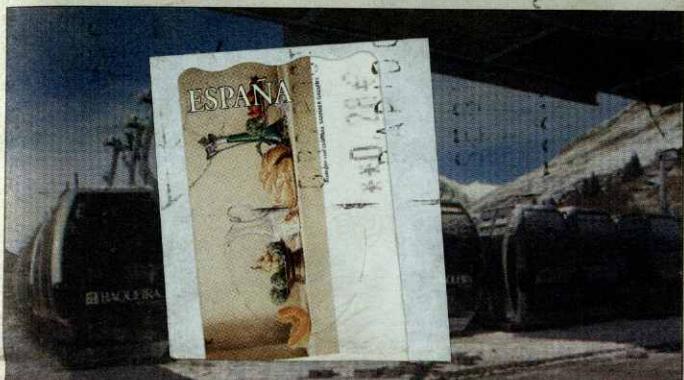
CON LA CONSTITUCIÓN DE LA COMISIÓN DE URBANISMO EN EL VALLE SE PRETENDE AGILIZAR LOS TRAMITES

PÁGINAS 2 Y 3

El valle gestiona ya su urbanismo

Desde esta semana, las decisiones sobre los temas urbanísticos en el valle de Arán se tomarán en el propio territorio a través de la recién constituida Comisión de

Urbanismo que presidirá el conseller de Obras Públicas y Urbanismo de la Generalitat. Hasta ahora, los proyectos urbanísticos del valle se decidían en Lérida.



Infraestructuras y medio natural deber coexistir

El medio natural es sin duda uno de los grandes valores parimoniales de la Val d'Aran por ello es importante que las diferentes infraestructuras que se planeen en su desarrollo cumplan con el estricto respeto al medio ambiente. Solo esa coexistencia garantizará que la Val d'Aran siga siendo un referente deportivo, pero también medioambiental.

A pesar de la esperanza por el proyecto modificado



El nuevo túnel podría abrirse en primavera

A pesar del retraso anunciado por el Ministerio de Fomento el conseller Joaquim Nadal manifestó en su visita a la Val su confianza en que la nueva infraestructura esté disponible en la primavera de 2006, lo que significará un gran alivio para los usuarios de la carretera.

Página 4

OTROS TEMAS

19 Los bomberos celebran su patrona este domingo

9 Colaboración con Francia para la promoción turística

2 Baqueira inspira una estación en Castilla



- Alquiler de esquís, botas, palos, cascos, snowblade...
- Taller especializado de esquí y snowboard.
- Guardaesquis por días, semanas, temporada...
- Botas a medida.
- Guantes, gorros, forros polares, descansos y complementos
- Prensa y librería.

TANAU.es

Ctra. Beret s/n Urb.Tanau 25598 Baqueira tel:973645154-973644448 info@tanau.esports.com

losbreves

La reforma de la C-28 se retrasa

Las obras de mejora y ampliación de la carretera C-28 no se completarán antes de la temporada de esquí, tal y como estaba previsto en un principio. Por ahora, sólo se completará el tramo que va hasta Arties, aunque la última capa del pavimento, que se conoce como capa de rodadura, no se podrá colocar hasta la primavera porque no queda bien con las bajas temperaturas.

En cuanto al tramo que va de Arties a Salardú, las obras quedarán inacabadas, ya que se han retrasado y con la llegada del frío no se puede completar el trabajo previsto. En este tramo, de unos tres kilómetros, se llegará sólo a dejar toda la calzada al mismo nivel y con la anchura final. Sin embargo, no se completará la pavimentación. El alcalde de Naut Aran, Víctor León, señaló que "se nivelará para evitar accidentes y porque los conductores tengan espacio para parar en los laterales". León recordó que para el año que viene quedaría pendiente acabar este tramo y licitar el de Salardú-Baqueira.

Estas obras no tienen una fecha concreta porque por ahora el Ministerio de Fomento todavía no las ha sacado a concurso y, por lo tanto, aún se desconoce la empresa que las llevará a cabo y el calendario que seguirán. La remodelación de la C-28 tiene por objetivo acabar con los problemas de tráfico y retenciones que se registran cada temporada de esquí.

A.I.

LAS PISTAS ABRIERON PARCIALMENTE EN BONAIGUA Y BAQUEIRA EL 26 DE NOVIEMBRE

Arranca la temporada de esquí en Baqueira Beret

La temporada de esquí arrancó en Baqueira Beret el pasado 26 de noviembre, tal y como había previsto la estación y un poco antes que la tradicional fecha del puente de la Purísima. El número de esquiadores fue moderado el primer fin de semana de actividad, ya que además el tiempo no acompañó, sobre todo por las tardes. Sin embargo, el primer fin de semana cerca de 2.000 personas esquizaron en la estación, teniendo en cuenta los más de 1.000 forfaits que se vendieron el sábado y los cerca de 700 que se adquirieron el domingo. En esta cifra se cuenta también los más de 300 pases de temporada que ya se han vendido a vecinos y usuarios habituales.

La apertura fue parcial el primer fin de semana, ya que las nevadas sólo permitieron habilitar 16 pistas de las zonas de Baqueira y Bonaigua, lo que supuso 25 kilómetros esquiables. El primer fin de semana funcionaron un total de 13 remontes mecánicos.

NUEVO TELECAFINA

La novedad más destacada para este año es la instalación de un nuevo telecabina, que partirá de la cota 1.500 y llegará hasta 1.800. Estará formado por cabinas de nueve plazas y será el remonte de la estación que permitirá trasladar a 3.000 esquiadores por hora. El telecabina estará formado por 78 cabinas a las que los esquiadores, para facilitar el acceso y mejorar la comodidad, entra-



La temporada arrancó el pasado sábado día 26 de noviembre en Baqueira Beret.

rán con los esquíes en la mano. El telecabina está previsto que salga de la nueva urbanización Val de Ruda, aunque por ahora se ha habilitado sólo el tramo que va desde la cota 1.500 hasta 1.800.

Precisamente en la cota 1.800 el nuevo telecabina conectarán con el telesilla Bosque. La previsión de la estación de Baqueira Beret es que su nuevo telecabina entre en funcionamiento durante las navidades de este año, por lo que por ahora la estación ha abierto sin

poner en funcionamiento la novedad "estrella" para esta temporada 2005-2006. En la cota 1.500 ya se puede ver la marquesina para coger el telecabina, que se llamará Telecabina Baqueira.

Los trabajos de construcción de este telecabina han obligado a utilizar técnicas espectaculares, como un gran helicóptero que desplazó las enormes pilonas que lo sustentan, que pueden llegar a pesar cuatro toneladas, desde el parking de Orri, donde llegaron en camión,

hasta la ladera de la montaña en la que se tenían que colocar. Los trabajos fueron realizados en octubre, y desde entonces se ha avanzado en la construcción de la marquesina y en la colocación de los cables que sujetarán las cabinas.

Este será el punto en el que se cogerá el telecabina por ahora, aunque en un principio estaba previsto que saliera de una cota inferior, concretamente desde la nueva urbanización de la Val de Ruda. Por el momento, la construcción del telecabi-

na en este punto se encuentra paralizada.

Otras novedades para este año: la incorporación de 22 nuevos cañones de nieve artificial en la pista Baqueira, la ampliación de la guardería de Beret o la remodelación de la zona para debutantes en la cota 1.800.

Además, se han ampliado y mejorado las cafeterías de las zonas Bosque y Bonaigua, para responder a la creciente demanda de los clientes.

MARTA SERRET

UN COMITÉ DE ALCALDES VISITA EL NAUT ARAN

Baqueira inspira una estación en Castilla

Un comité de 23 alcaldes, hoteleros y concejales de localidades de León y Palencia visitaron Salardú y Baqueira para asesorarse en la creación de una nueva estación de esquí en la zona del puerto de San Glorio. El alcalde de Naut Aran y el responsable de Turisme Val d'Aran, Manolo Español, recibieron a la comitiva en el consistorio de Salardú. Los visitantes recibieron información acerca de la relación del municipio con la estación, en temas como las licencias y concesiones en

las montañas, y a continuación visitaron la estación de Baqueira Beret para ver sobre el terreno como se organiza. Víctor León, alcalde de Naut Aran, valoró muy positivamente el hecho de que los alcaldes de estas dos provincias "se hayan fijado en Baqueira y no en cualquier otra estación española para tomar ejemplo".

León destacó la similitud entre el proyecto presentado por los alcaldes de Castilla y León y Baqueira, ya que ambas zonas están formadas por pedanías y

los montes son propiedad municipal. Según explicaron los alcaldes en la reunión, el objetivo de la nueva estación es dinamizar una zona actualmente muy deprimida y que presenta buenas características para albergar una estación de esquí, como las precipitaciones, la altitud y la orientación. Concretamente, la nueva estación de San Glorio también tendría las cotas que tiene Baqueira Beret, desde 1.500 hasta 2.500 metros aproximadamente.



M.S. El comité de alcaldes se reunió con León y Español en el Ayuntamiento.

EL CONSELLER NADAL CONSTITUYE LA COMISIÓN TERRITORIAL

Aran ya puede tramitar expedientes urbanísticos

Aran ya tiene competencias para gestionar sus propios expedientes urbanísticos sin tener que acudir a la comisión territorial de Urbanismo de Lleida. El día 30 de noviembre se constituyó la comisión de la Val d'Aran, que estará presidida por el conseller Joaquim Nadal y vicepresidida por el Síndic y por el director general de Urbanismo.

El objetivo de esta comisión es tramitar los expedientes urbanísticos de todos los municipios de la Val d'Aran, para conseguir que sean más ágiles y para facilitar los trámites. La nueva comisión se reunirá como mínimo cada tres meses, aunque los encuentros podrán ser más frecuentes si la urgencia o la importancia de los temas a tratar lo exigen.

Las reuniones tendrán lugar como mínimo dos veces al año en el Aran, aunque el conseller Nadal recalcó su voluntad



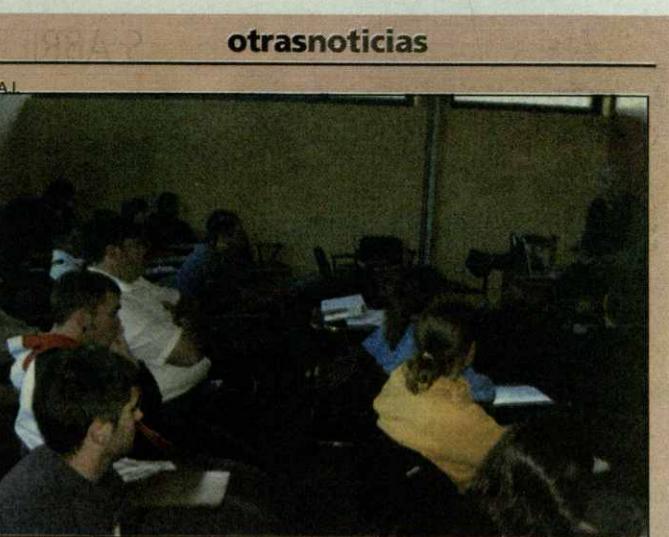
La comisión se constituyó el 30 de noviembre en Arròs.

de que el valle sea el escenario de la reunión mucho más a menudo. El primer día de

la comisión aprobó dos expedientes, uno para construir seis casas y una zona verde el

Les y otro para una línea eléctrica en Tredòs.

A. INFORMACIÓN



Los profesionales se reunieron en Baqueira.

PARTICIPAN 268 PROFESIONALES

Curso de pistas y remontes

La ACEM organizó en Baqueira un curso para profesionales del esquí, en concreto de pistas y remontes, para preparar el inicio de la temporada. El cursillo tuvo lugar en el hotel Montarto de Baqueira y en el albergue de Salardú, y contó con la participación de 23 profesores. Se trata de la 12ª edición de estos cursos, que

desde el primer momento se han hecho en Baqueira "por la buena predisposición de la estación", señaló Joaquim Alsina, director de la ACEM. En el cursillo participaron 268 profesionales procedentes no sólo de Baqueira sino de todas las estaciones españolas.

A.I.

FERRETERÍA CORONA: 120 años de servicio de calidad en todo el Pirineo Catalán

La histórica empresa da un salto adelante y abre un nuevo centro de ferretería, construcción y equipamiento para la casa en Viella. Así Corona ya ofrece sus productos y su asesoramiento al Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Alta Ribagorça y la Val d'Aran

Era el año 1886 cuando Enric Corona Garriga fundó el negocio en Tremp; desde entonces, la empresa ha ido evolucionando y creciendo de acuerdo con los cambios económicos y sociales que han experimentado las comarcas pirenaicas. Ferretería Corona continúa siendo un establecimiento de carácter familiar que vela por la calidad por ofrecer un trato personalizado a sus clientes.

La variedad es otro de los lemas de Ferretería Corona. Los profesionales, los particulares podemos encontrar todos los productos necesarios para el mantenimiento de instalaciones y poner en marcha nuevas. Decoración, electricidad, protección, jardinería... son sólo algunas de las secciones en las que trabaja Ferretería Corona.

La Asociación Española de normalización y certificación ha reconocido la labor de Corona con la concesión del certificado ISO9001 de calidad por la gestión específica del almacén de hierro. Este espacio dispone de todo tipo de perfiles: ángulos, vigas... especializados en la fabricación de ferralla para la construcción de muros y pilares. Y es que la construcción cada vez más necesita materiales específicos que



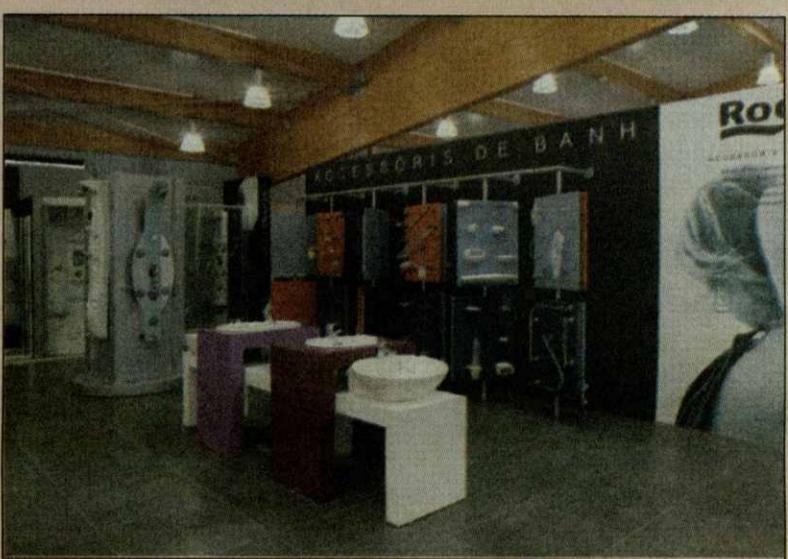
faciliten el trabajo y mejoren la calidad de los acabados. Esto lo puedes encontrar en el almacén de Tremp situado en el Polígono Industrial.

Y ahora en el Valle de Arán!!!.

Con la vocación de ampliar su atención al público, F. Corona ha abierto un nuevo establecimiento en Viella. Aquí puedes encontrar productos de ferretería, construcción, equipamiento sanitario, elec-

trodomésticos, muebles de cocina, pavimentos, revestimientos... Todo aquello que podamos necesitar para acondicionar nuestro hogar o lugar de trabajo.

Todo esto en dos amplias y modernas naves de 2.700 m² de superficie construidas con una estructura de madera laminada que queda totalmente integrada con el estilo construcciones de la Val.



otrasnoticias

El mes pasado no había empleados en la boca sur.

FOMENTO RECONOCE EL RETRASO**Paran las obras del nuevo túnel**

La construcción del túnel Juan Carlos I está prácticamente paralizada, lo que ha motivado que el Ministerio de Fomento haya admitido por primera vez que no podrá acabar los trabajos en la fecha prevista, en marzo que viene. Las personas próximas a la obra y Consell Generau ya habían manifestado su desconfianza acerca de que la obra estuviera acabada a tiempo. El conseller de Obras Públicas de la Generalitat, Joaquim Nadal, confía en que las obras acabarán la primavera del año que viene.

A.I.

FUNCIONARÁ ON-LINE**La Diputación crea un traductor**

La Diputación de Lleida está trabajando con el Consell Generau d'Aran para crear un sistema informático que traduzca del catalán al aranés y viceversa. El programa funcionaría como un diccionario "on line" y la traducción sería simultánea.

El Consell ya había mantenido contactos con el Departamento de Presidencia de la Generalitat de Catalunya para desarrollar un proyec-

A.I.

to con el mismo objetivo que este, aunque finalmente la iniciativa no prosperó.

El ente provincial ya tiene un programa informático embrionario y ha empezado a hacer pruebas. Cuando constate si el proyecto es viable y si puede tener futuro a mayor escala se negociará también la implicación económica del Consell Generau d'Aran.

A.I.

</

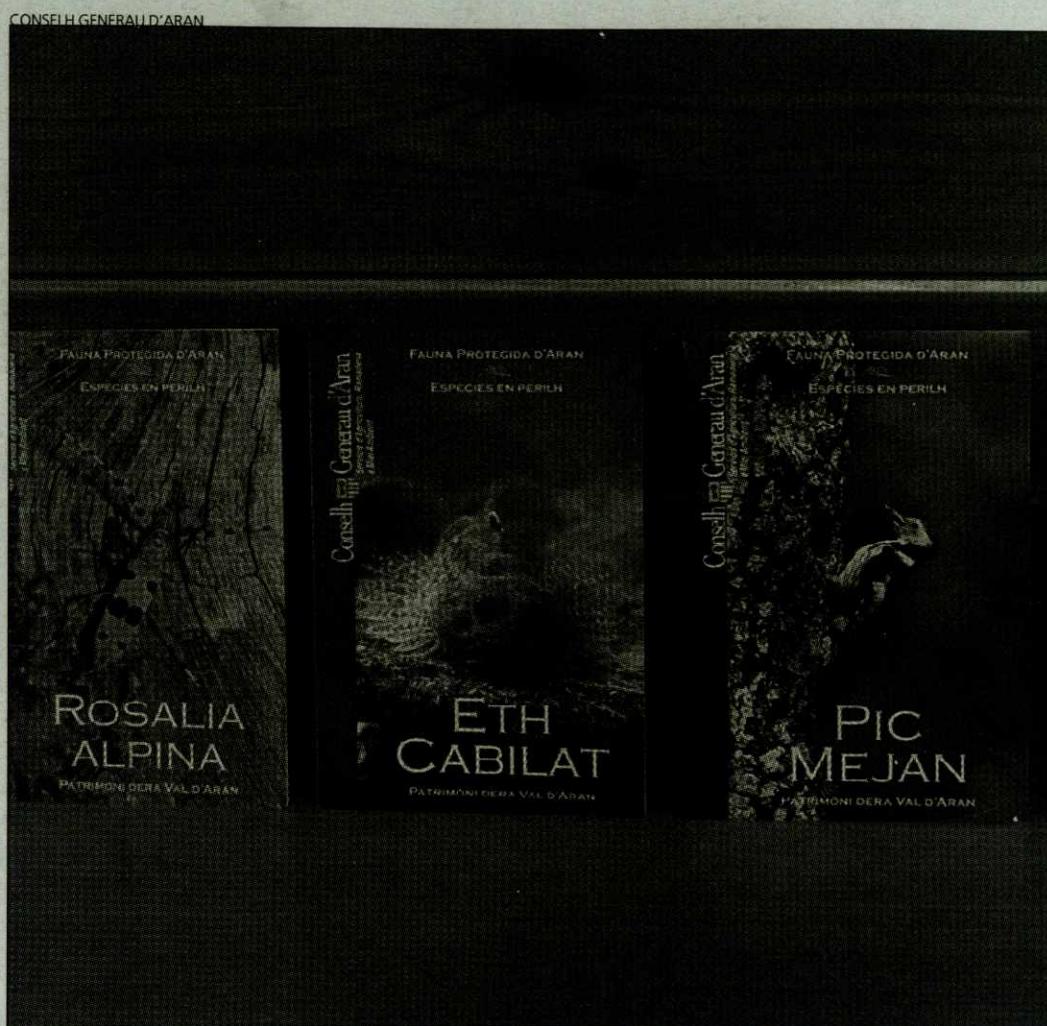
EL CONSELH EDITA CUATRO FOLLETOS PARA DIVULGAR LA FAUNA DE LA VAL D' ARAN

Protección del urogallo

El Consell Generau d'Aran ha solicitado ayuda al Gobierno central para crear un centro de recuperación del urogallo, ya que Aran es uno de los pocos lugares del Estado en el que esta especie no se encuentra en recesión y, por lo tanto, se considera una especie representativa del valle. El gobierno aranés propone que el centro se ubique cerca del parque de visualización de fauna que se ha empezado a construir en Bossòst. El objetivo es habilitar un centro que se convierta en un punto de referencia en toda Europa, y el presupuesto aproximado para crear unas instalaciones de estas características asciende a 180.000 euros.

Por otra parte, el Consell también ha editado folletos con información de cuatro especies autóctonas aranesas para darlas a conocer entre los escolares del valle. Se trata de fauna que sólo se encuentra en Aran, o que se caracteriza por estar en peligro de extinción y, por lo tanto, es importante divulgar su existencia, sus características y su modo de vida.

Por ahora, se han editado 3.000 trípticos de cada una de las especies, de los que 1.500 se han escrito en catalán y 1.500 en aranés. Las especies son la Rosalia Alpina, el Cabilat, la Cernalha Aranesa y el Pic Mejan. La iniciativa, impulsada



Los cuatro trípticos fueron presentados por el Consell Generau.

por los Servicis d'Agricultura, Ramaderia e Miei Ambient del Consell tiene un presupuesto de 15.000 euros.

El objetivo es la sensibilización ambiental de los más jóvenes y se integrará en un programa que ya empezó el curso pasado en las escuelas de pri-

maria de todo Aran y que el verano pasado continuó en los centros de Vielha y Salardú.

Cabe recordar que algunos escolares ya han realizado salidas y excursiones por el valle acompañados de expertos para conocer tanto la flora como la fauna más característica de los

parajes de la Val d'Aran.

Dentro del programa de sensibilización que arrancó el curso pasado se han realizado presentaciones interactivas de fauna protegida en alumnos de segundo y tercer ciclo de primaria. Para los más pequeños, los alumnos del primer ciclo

de primaria, se han organizado actividades de cuentacuentos. Además, en los casas de verano de Salardú y de Vielha se hicieron también presentaciones interactivas hablando de la fauna protegida, con lo que la información se ha divulgado a un público muy variado.

La elección de las cuatro especies representadas y explicadas en los folletos se ha basado básicamente en dos criterios. Por una parte se han elegido las especies protegidas por varias legislaciones de todos los ámbitos. Además, se ha buscado la variedad de especies, ya que la Rosalia Alpina es un insecto, el Cabilat es un pescado, el Pic Mejan es un ave y la Cernalha Aranesa es un reptil.

En los folletos, editados con fotografías a todo color, también ha colaborado la Fundació Territori i Paisatge de la Caixa Cataunya, excepto en uno de ellos, el que se dedica a la Rosalia Alpina, que ha sido editado íntegramente por el Consell Generau.

Los trípticos empiezan con una presentación de la ecología y la biología de las especies en cuestión, y después visualizan su distribución a través de mapas y gráficos. El texto explica también los factores que amenazan a estas especies, y habla de las medidas de conservación que se pueden adoptar para protegerlas.

A. INFORMACIÓN

losbreves

Taller de práctica del occitano

El Instituto de Estudios Occitanos ha organizado un taller de práctica lingüística en lengua occitana, promovido por Micheu Prat y que se van a desarrollar en el Espacio Occitano en la localidad de Gap. Este es el tercer año que tiene lugar un taller semejante y, en esta ocasión, las jornadas serán: el 2 de diciembre se habló de historia y el 16 de diciembre habrá una videoconferencia sobre el libro "Las nieves de antaño". Para enero, el día 6 se dedicará a Le Queyras y el día 20 a las confituras. Los talleres continuarán hasta el 14 de abril.

A.I.

FE DE ERRATAS

Santiago Gimeno, concejal del Partido Popular en el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran matiza las informaciones publicadas en el último número de Aran Información sobre el pleno de este Ayuntamiento. Gimeno asegura que el PP no votó en contra del PERI, sino que se abstuvo para recabar información de los afectados. Además, no había quorum por lo que el asunto puede volver a pasar por pleno. Sobre el punto del Estatut, puesto que no se trató de un apoyo a los puntos que hacían referencia a Aran, si no un apoyo tácito al texto salido del Parlament.

A.I.

lafotonoticia



La Diputación divulga sus actuaciones

La Diputación de Lleida ha editado el primer número de una revista en la que divulgará sus actuaciones en toda la demarcación de Lleida. Los ejemplares se distribuirán de forma gratuita en todos los hogares y en el primer número se puede leer una entrevista al Síndic d'Aran, Carlos Barrera.

AJUTS A EMPRESES QUE FOMENTIN LA IGUALTAT D'OPORTUNITATS ENTRE HOMES I DONES

La Direcció General de Relacions Laborals del Departament de Treball i Indústria de la Generalitat de Catalunya donarà ajuts a les empreses que fomentin o vulguin fomentar la igualtat d'oportunitats entre homes i dones.

Aquests ajuts s'emmarquen entorn de dos programes:

- 1- Ajuts de fins a 15.000 euros per a la contractació laboral indefinida de l'agent per a la igualtat.
- 2- Ajuts de fins a 8.000 euros per a l'elaboració d'un pla d'igualtat a l'empresa en matèria d'igualtat d'oportunitats entre homes i dones.

El termini de presentació de sol·licituds finalitzarà el dia 20 de desembre de 2005.

Més informació al web del Departament de Treball i Indústria (www.gencat.net/treballiindustria) o trucant al **012** Cost de la trucada: www.gencat.net 0,56€/3 min.

su publicidad aquí

902 333 134

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industrial Mijaran Nau 9
T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA



Generalitat de Catalunya
Departament de Treball i Indústria

REANUDADAS LAS OBRAS DEL NUEVO MÓDULO DE LA RESIDENCIA Y ESTÁ PREVISTO QUE FINALICEN EN BREVE

Atención a los mayores

El nuevo módulo de la residencia para mayores de Vielha podría entrar en funcionamiento antes de acabar el año, aunque aún no se ha confirmado la fecha exacta. Sin embargo, lo único que impide la puesta en marcha de estas instalaciones era la reparación de las pequeñas deficiencias de la obra, y dado que los trabajos para solventarlos ya se han iniciado, todo hace pensar que su estreno podría ser próximamente.

El módulo ha sido construido por el Departament de Benestar i Família de la Generalitat, y a pesar de que fue entregado hace meses al Consell Generau, que lo gestionará a través del Servici Aranes dera Salut, no se pudo poner en marcha porque tenía algunos defectos de construcción. Sin embargo, el mobiliario y todos los servicios ya están a punto para ser estrenados en cuanto se acabe el edificio.

La obra ha sido financiada por el Departament de Benestar i Família de la Generalitat y será gestionada por el Consell Generau d'Aran, que tiene trasladadas las competencias en todo el ámbito de la sanidad. Por este motivo, la supervisión de los trabajos la llevan a cabo ambas administraciones.

El director de los Serveis Territorials de Benestar i Família



El nuevo módulo se encuentra justo al lado de la actual residencia Sant Antoni de Vielha.

en Lleida, Tomàs Pujol, explicó que las obras que se están realizando ahora son de poca envergadura, ya que la estructura completa de la obra fue acabada a principios de año y ahora sólo se están puliendo los detalles que no se entregaron correctamente. Parte de estos

arreglos serán sufragados por la propia empresa adjudicataria, Comapa, mientras que el resto los financiará Benestar i Família.

En concreto, Pujol explicó que, tras haber pactado con la empresa constructora, la inversión de la Generalitat en es-

tos trabajos asciende a 42.000 euros. En cuanto a la fecha de apertura del nuevo módulo de la residencia Sant Antoni, Pujol señaló que "los trabajos que ahora están pendientes son de poca envergadura".

Teniendo en cuenta esta circunstancia, Pujol apuntó que

"si no hay ningún contratiempo, es posible que el nuevo módulo de la residencia pudiera entrar en funcionamiento antes de acabar el año".

Por su parte, el director del Servici Aranes dera Salut, Francesc Fernández, señaló que "queremos hacer el traslado

de manera progresiva para que sea lo más cómodo posible para las personas afectadas", en referencia a que no se hará con prisas.

Sin embargo, tampoco negó la posibilidad de que los primeros usuarios que disfruten de las nuevas instalaciones lo hagan durante este año 2005 si la organización del traslado lo permite. "Puede que no abra con todos los servicios, ya que su incorporación será gradual a medida que se vaya llenando", puntualizó.

El nuevo módulo tendrá capacidad para 30 camas nuevas, y se ha construido justo al lado de la actual residencia Sant Antoni. El nuevo inmueble tiene tres plantas, por lo que en algunos de sus espacios se podrán habilitar salas con funciones parecidas a los centros de día. En la construcción del edificio se han tenido en cuenta criterios de adaptación a minusválidos y se ha buscado la máxima comodidad de los usuarios.

"Nuestra primera preocupación es conseguir los niveles de confort y calidad que requiere una instalación para la tercera edad", afirmó Fernández. Cuando el nuevo módulo funcione a pleno rendimiento se reformará también la residencia actual, aunque aún no se ha hecho el proyecto.

M.S.

ALTERNATIVA AL PUENTE EN OBRAS

Paso peatonal en el Cap dera Vila

Los peatones que deseen pasar el río Nere a la altura del Cap dera Vila de Vielha ya pueden utilizar una pasarela provisional de madera que se colocó para sustituir al puente mientras duren las obras de remodelación. La pasarela llegó el mes pasado y los trabajos para colocarla duraron cerca de tres horas.

La nueva pasarela peatonal tiene una longitud de 12,5 metros y su anchura es de 1,70, para que los peatones puedan pasar con comodidad. Con estas dimensiones, el peso de la estructura llega a los 2.000 kilos.

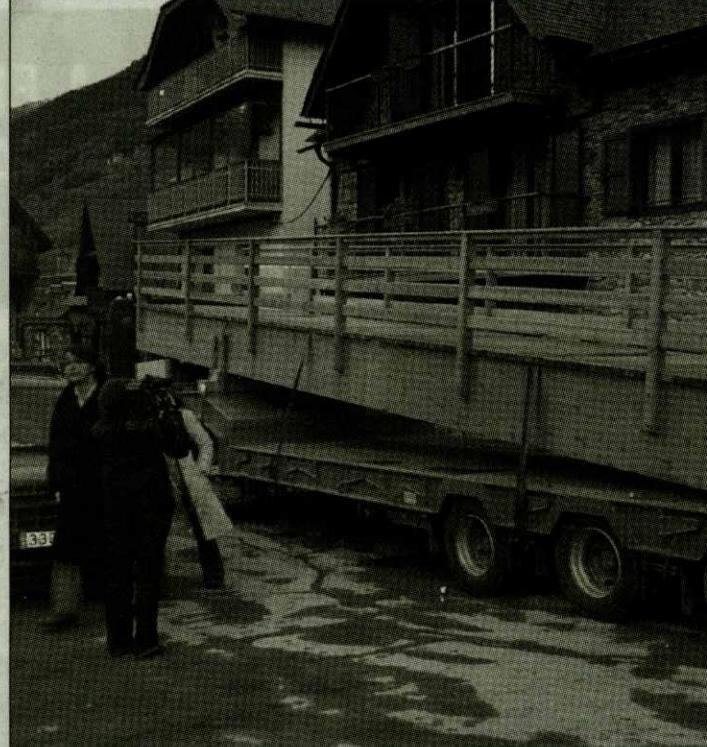
La estructura será retirada una vez finalicen las obras de remodelación del puente actual del Cap dera Vila, aunque se desconoce el tiempo que durarán y por lo tanto se ha colocado para facilitar la comodidad de los peatones.

La pasarela tuvo que ser

colocada con la ayuda de una pequeña grúa, ya que la calle era muy estrecha y no permitía el paso de otros vehículos pesados para maniobrar y levantar la enorme estructura.

Esta misma circunstancia obligó a utilizar primero un camión góndola para llevarla hasta el puente y, desde allí, colocar la pasarela encima con la ayuda de la grúa. Para llegar hasta el Cap dera Vila el camión pasó a través de la calle Sarriülèra, que tiene la anchura justa para que pudiera pasar el vehículo.

La reforma del puente dará lugar a un paso más amplio, ya que el actual resulta insuficiente para los vehículos pesados. Las obras han obligado a desplazar los cables de teléfono y electricidad que pasaban por debajo del puente actual, además de las tuberías de agua. El último cambio ha sido la incorporación



La pasarela de madera pesa unos 2.000 kilos.

de la pasarela para que los peatones no pierdan el paso que hay ahora en el Cap dera Vila mientras duren las obras.

La fecha de construcción del nuevo puente aún no se ha concretado, aunque la mayoría de los trabajos previos al derribo y a la reconstrucción del puente ya se han completado.

El nuevo puente se construye por motivos de seguridad, ya que el actual sería peligroso en caso de inundaciones.

Además, el puente viejo es muy estrecho y resulta complicado a la hora de pasar con vehículos pesados que lo utilizan de forma habitual, como el de la recogida de basura.

BAÑOS DE ARTIES

Arquitectura y ocio de gran nivel

La nueva etapa de optimismo y reactivación que están viviendo los balnearios tiene en el proyecto que presentó hace unos meses el arquitecto japonés y autor de numerosas obras emblemáticas a lo largo del mundo, Arata Isozaki, un valor añadido solo comparable al de algunas ciudades europeas, donde junto a una mayor tradición en el uso de este tipo de instalaciones, se suma el valor patrimonial de edificios de gran esplendor.

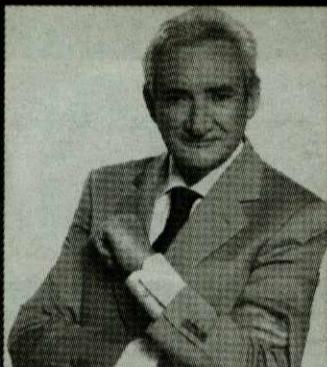
El diario EL PAÍS, en un suplemento dedicado a los Balnearios publicado esta misma semana, hace referencia a la arquitectura de los centros termales en Cataluña, junto a las calidades de sus aguas y la tradición terapéutica. "Un balneario es un lugar de reposo donde seguir un programa de salud o estética. La arquitectura debe, necesariamente,

transmitirnos esta disciplina, base para conseguir la serenidad y el tiempo que nos aleja del estrés diario y nos envuelve en un mundo dedicado al cultivo del cuerpo y la salud".

Según se indica en el propio reportaje, "el ejemplo de Arties sirve para demostrar como la oferta de un centro de aguas termales puede despertar, hoy día, todo el atractivo turístico y aportar riqueza. Y ello gracias a la entrada de un inversor interesado en la explotación de las aguas, el apoyo de las instituciones, la preocupación por el entorno natural y la implicación de un arquitecto como Arata Isozaki con reconocimiento internacional, sensible a las atmósferas de recogimiento, salud y relajación que un balneario requiere".

ESTAMOS A PUNTO.

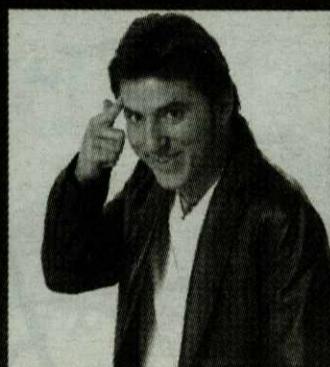
En Punto Radio todo está listo para hacerte pasar los mejores ratos en compañía de las voces más independientes de la radio, las que hacen de Punto Radio tu punto de encuentro. Disfruta de nuestra nueva programación, llena de actualidad, información y entretenimiento. Te esperamos en Punto Radio. Seguro que tenemos muchos puntos en común.



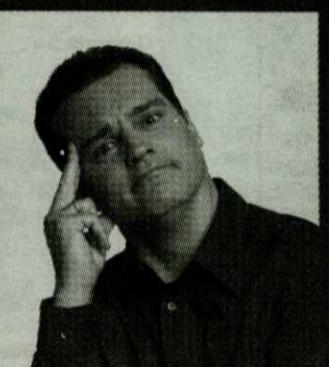
Luis del Olmo



Concha García Campoy



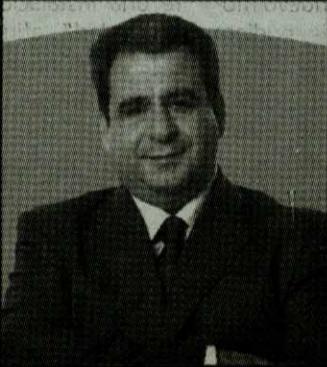
Manel Fuentes



Ramón García



Josep Pedrerol
Joaquín Ramos Marcos



Javier Fernández Arribas



Félix Madero



Reyes Monforte



Ana García Lozano



Consuelo Berlanga

www.puntoradio.com

99.3 LA VAL D'ARÁN
FM

PUNTO ● RADIO
LA RADIO INDEPENDIENTE

Ruta Gastronómica

NACIONAL 230

PANADERIA
RESTAURANTE
CAFETERIA



Ctra. Valle de Arán, N. 230, km. 52/600
Tel. 974 54 22 57 - Fax 974 54 22 96
22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

**CASA PASE
TURISMO RURAL**

Habituaciones con baño completo,
calefacción, hilo musical y T.V.
Restaurante, Cocina Tradicional.



C/ IGLESIAS, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA



PUENTE DE MONTAÑANA
TEL. 974 542 132

HOSTAL RESTAURANT

**Condes
de Ribagorza**



tel: 974 542194 - 22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

Para a degustar
nuestros platos:
Rabo de Buey,
Pies de Cerdo,
Palitilla al horno...

**BAR RESTAURANTE
FONDA TORRENTE**

Menú diari • Servai de carta (cap de setmana)

C/ Nou, 7-9 • Tel. 973 760 230 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)

BAR RINCÓN DE JOSEFA

TAPAS VARIADAS - BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS

¡No deje de parar usted!

Ava. Lleida, 25 • Tel. 973 760 658 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)



Reunión de los representantes de Aran con los de las regiones francesas que participan del proyecto.

EL PROGRAMA EUROPEO INTERREG AYUDA A FINANCIAR LA INICIATIVA

Aran hará promoción turística con Francia

La Val d'Aran y las regiones francesas de Couserans y Commaings, dos regiones francesas próximas al valle, trabajarán conjuntamente para fomentar la promoción del turismo. La colaboración se articula gracias al programa europeo Interreg que precisamente fomenta la relación entre las distintas regiones de la Unión Europea.

En este caso, la colaboración se articula a través de dos proyectos, uno de la promoción turística en general y el otro de los caminos del arte románico, ya que muchas de las obras de esta época se encuentran repartidas entre ambos lados de la frontera y tiene poco sentido descubrirlas por países si en

realidad pertenecen a un mismo estilo y una misma época.

En cuanto a la promoción turística conjunta, ya se ha iniciado la elaboración de un mapa que se encuentra muy avanzado. En esta guía se recoge la zona que forman las tres regiones, independientemente de que pertenezcan a dos estados distintos. Además, para crear la idea de una zona con características culturales, gastronómicas e históricas comunes, se ha diseñado un logo para la promoción turística del territorio formado por Aran, Couserans y Comminges.

En total, los proyectos tienen una inversión superior a los 540.000 euros, de los que un 50% los gestiona el Consell

Generau, un 30% el Comité de Bassin d'Emploi de Comminges y el 20% restante el Sindicat Mixte du Pays Couserans.

El director de Turisme Val d'Aran, Manolo Español, señaló que "el objetivo de estos planes de trabajo es potenciar y proteger el patrimonio, desarrollar una dinámica turística conjunta y eficiente y promocionar las actividades económicas que fomentan la creación de empleo".

Para conseguir estos propósitos, los representantes de las tres zonas han desarrollado una plan de acción en el que se encuentra el diseño de un logo común, la creación de una página web a la que se pueda acceder desde las páginas de ca-

da una de las regiones y asistir a los profesionales del sector.

Aparte, la intención de estos proyectos de promoción turística es también darse a conocer en el resto de mercados y dar conocimiento de que existen estas zonas y de que hay un macizo interior en este punto que es el centro de los Pirineos, según señaló Español. "Pretendemos darnos a conocer, fidelizar al cliente y buscar nuevos mercados", señaló Español. Con estos proyectos se conseguirá que cada territorio identifique sus activos naturales, como deporte, turismo activo, idioma, cultura o gastronomía, para poderlos potenciar conjuntamente.

M.S.

REUNIÓN A MÁS DE VEINTE EXPERTOS DEL SECTOR

Cuarta cata de vinos en la Sal Gorda de Arties

El restaurante Sal Gorda de Arties acogió la cuarta edición de su tradicional cata de vinos, que contó con la presencia del reconocido sommelier Pascual de la Iglesia. En el acto participaron una veintena de personas que degustaron una amplia variedad de vinos tintos. El objetivo de este acto es actualizar la cata de vinos de la cadena de restaurantes, que tiene otros cuatro establecimientos en la población de Arties y que recoge un importante volumen de clientes du-

rante la temporada de esquí y durante las vacaciones de verano.

Con la cata, los expertos dan su opinión acerca de los vinos que degustan, algunos de los cuales forman parte de la carta actual y otros pertenecen a las novedades que han aparecido este año. El sommelier tiene en cuenta las opiniones de los catadores, cuyo grupo está formado por restauradores y productores, entre otros expertos del sector, procedentes de las provincias de Lleida y

Barcelona, principalmente. Pascual de la Iglesia, es conocido por dirigir el Caserón de Araceli, en San Agustín de Guadalix, en Madrid. El reconocimiento de este sommelier se puede ejemplificar con su presencia en el último número de la revista Restauradores, en la que hay una carta con 2.000 vinos de toda España. De la Iglesia señaló que catas como la de Arties son muy importantes porque permiten mantener al día las cartas de vinos.

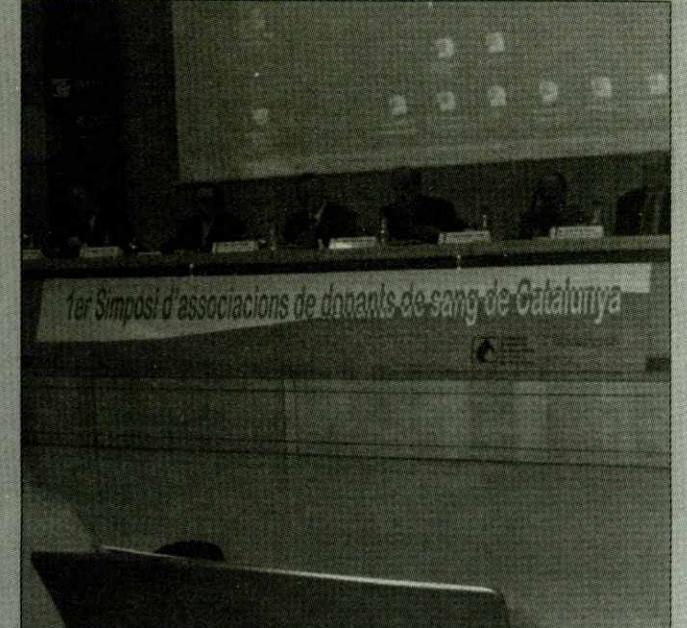
A.I.



El reconocido sommelier Pascual de La Iglesia participó en la cata de vinos.

otrasnoticias

CONSELL GENERAU D'ARAN



El encuentro tuvo lugar en Barcelona.

PARTICIPA EN UN SIMPOSIO

Donantes de sangre araneses

La asociación de donantes de Sangre de la Val d'Aran participó el mes pasado en un simposio celebrado en Barcelona en el que participaron representantes de todas las asociaciones de Catalunya.

El acto estaba dirigido a los delegados de todas las asociaciones catalanas, con el objetivo de que ellos fueran los que transmitieran la información a sus asociaciones y que, en consecuencia, estas pudieran asesorar a sus miembros y a la población en general.

La asociación de donantes de sangre de la Val d'Aran nació en enero de 2003, y entre los logros conseguidos por esta entidad se encuentra el incremento de donaciones en las jornadas en que han llegado delegaciones desde esta fecha.

La finalidad del simposio celebrado en Barcelona el 19 de noviembre era dar a conocer entre los interesados las

novedades que se han registrado en los últimos tiempos en el campo de la donación de sangre.

El acto fue organizado por la Federació d'Entitats de Donadors de Sang de Catalunya y contó con la colaboración de la Conselleria de Salut, por una parte, y del Banc de Sang i Teixits, por la otra.

La asociación aranesa aprovechó la ocasión para presentar una ponencia que hablaba de su desarrollo.

A.I.

**ANTIC
VIELHA**

**XI Feria de Antigüedades,
Brocantes y Coleccionismo
de Vielha-Mijaran**

28 diciembre al 4 de enero
Sala Polivalente de Vielha
de 11 a 21 h

Llobregat
Tel. 938 284 037
www.llobregat.com

Ajuntament de
VIELHA - MIJARAN

FEFIC
FEDERACIÓ D'ENTITATS
DE CATALUNYA

**DONANTES
DE SANGRE
ARAGÓN**
"TU MEJOR DECISIÓN"
HAZTE DONANTE DE SANGRE

C/ Ventura Rodríguez, 44 Local • Teléfonos oficina: 976 306 767 / 976 359 431
e-mail: comunicacion@sangrearragon.es • Web: donantesdesangrearagon.org

**En Vielha
SE VENDE HOTEL**
Construcción típica aranesa.
14 habitaciones.
94 491 26 81

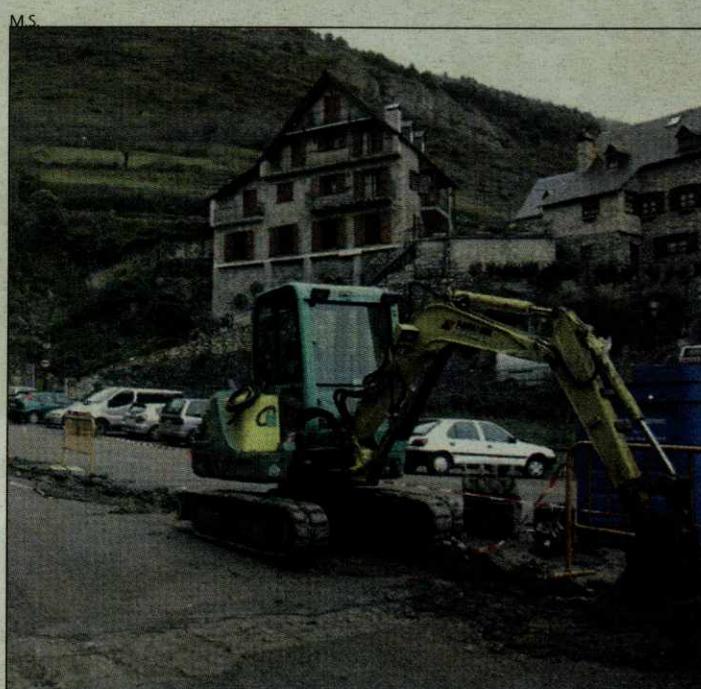
LAS OBRAS CUENTAN CON UNA SUBVENCIÓN DEL PUOSC

Casau urbaniza la plaza de entrada

La plaza de entrada de Casau cambiará por completo su aspecto cuando hayan acabado las obras de urbanización que se están llevando a cabo en estos momentos. Concretamente, el objetivo de las reformas es adecentar el aspecto de esta plaza, ya que es el punto del pueblo que ven primero los visitantes y se trata de una zona por la que circulan mucho tanto vecinos como turistas.

La reforma está subvencionada parcialmente por el Pla Únic d'Obres i Serveis de la Generalitat de Catalunya, y su presupuesto total supera los 60.000 euros, aunque una parte de las obras corre a cargo de la Entidad Municipal Descentralizada de Casau. La reforma de la plaza se ejecutará en dos fases, ya que con la primera, la que se está realizando ahora sólo se llega desde el hotel Maldia hasta la mitad de la plaza.

La previsión de esta Entidad Municipal Descentralizada perteneciente al municipio de Vielha e Mijaran es que las obras estén acabadas antes del invierno, ya que, según explica su alcaldesa, "en realidad los trabajos que se realizan en esta zona no tienen ninguna complejidad especial que los pudiera retrasar, ya que se trata de un pun-



M.S.
Los trabajos acabarán antes del invierno.

to por el que no circulan canalizaciones de agua, luz, electricidad u otros servicios para los vecinos".

Por ahora, todavía se desconoce cuándo se ejecutará la segunda fase de las obras, que consistirá también en colocar el mismo material, los adoquines, en el resto de la plaza, es decir, la que va desde el punto medio en el que se quedará ahora el adoquinado hasta la carretera que procede del desvío del Parador de Vielha.

La alcaldesa de la Entidad Municipal Descentralizada de

Es Bòrdes entregó el mes pasado una licencia para que se construyan hasta 35 nuevas viviendas en la localidad. La nueva promoción se levantará en la entrada del pueblo, en los terrenos que se encuentran justo encima del edificio de la escuela.

Por ahora todavía se desconocen las fechas de inicio de los trabajos, ya que la entrega de las licencias es reciente y la empresa que realizará las viviendas, que son íntegramente de promoción privada y que se venderán a precio de mercado, aún no ha concretado el calendario de obras al Ayuntamiento de Es Bòrdes.

Sin embargo, lo más probable es que el grueso de los trabajos se ejecute a partir de la primavera del año que viene. El motivo es que por ahora la llegada del frío ya es inminente, y con las bajas temperaturas que se registran en invierno no se podrá trabajar en el campo de la construcción, y más en exteriores. Lo más probable es que antes del invierno se comience sólo el movimiento de tierras.

M.S.

Los trabajos acabarán antes del invierno.



Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



REFUGI D'ARRÒS
EL REFUGIO DE ARROS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán



Promotores / Constructores

Tel.: 902 401 802

www.alanta.es general@alanta.es

Fernando el Católico, 2 bajos / 22300 Barbastro (Huesca)

Conselh Generau d'Aran



Aran un país



Eth Conselh Generau d'Aran vos desire Bones Hèstes
e un erós An Nau a toti es aranesi e a aqueres
persones que compartissen aguestes dates damb nosati.

*El Conselh Generau d'Aran les desea unas Felices Fiestas
y un feliz Año Nuevo a todos los araneses y a aquellas
personas que comparten estas fechas con nosotros.*

otrasnoticias



Los técnicos realizaron sondeos en Betren.

UN PROYECTO DEL ALCALDE

Centro peatonal en Betren

El alcalde de la Entidad Municipal Descentralizada de Betren, Paco Faure, tiene intención de convertir el casco antiguo de la localidad en peatonal. El proyecto está relacionado con la reapertura de la estación de montaña de la Tuca, ya que la intención del alcalde es que el parqueo de este equipamiento reserve un número de plazas para los vecinos del pueblo.

Según explicó Faure, "el

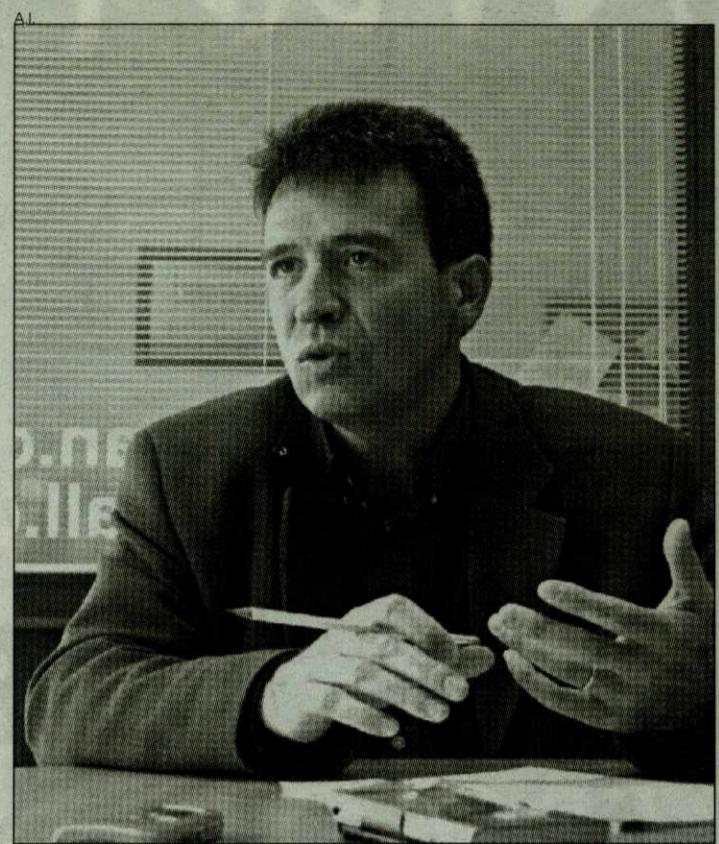
único problema de peatonalizar el casco antiguo del pueblo es que ahora muchos vecinos aparcamos aquí, y estas plazas se perderían si se prohibiera la entrada de vehículos a la zona". Así, según el alcalde, si se reservara una cantidad pactada de plazas en el nuevo aparcamiento de la estación de montaña este inconveniente quedaría solucionado.

A.I.

El grupo de Unitat d'Aran pedirá en el próximo pleno del Consell Generau que se cree una Comisión de Patrimonio de la Val que pueda controlar las posibles afecciones que puedan tener los bienes culturales y patrimoniales. Paco Boya, portavoz del grupo, asegura que "se debe crear esta comisión, atendiendo a la Ley de Patrimonio de 1993 y cuyas decisiones son vinculantes".

El detonante para que Unitat d'Aran se decidiera a presentar esta moción en el próximo pleno es la previsión de construir unos apartamentos en el municipio de Naut Aran, concretamente en Unha, donde dañarían la imagen de la iglesia, incardinado como bien cultural. Boya afirma que un aspecto que debe quedar claro es que Unitat d'Aran no pretende actuar en detrimento de ningún propietario.

Por otra parte, Unitat d'Aran pedirá que se impulse la creación de una red de bibliotecas. El objetivo es que los habitantes



Boya apuesta por una Comisión de Patrimonio.

del valle tengan más facilidad para acceder a la lectura y a las nuevas tecnologías y no deban

desplazarse hasta Vielha. Según la propuesta de UA, que se materializará en una moción en

el próximo pleno, el centro sería la biblioteca de Vielha, que se podría ampliar al entrar a formar parte de la nueva red. Los municipios que ganarían bibliotecas de nueva construcción serían Salardú y Les. El portavoz de Unitat d'Aran, Paco Boya, explicó que "serían tres bibliotecas con un rol específico, es decir, la de Les ofrecería el valor añadido del archivo Calzado y la de Naut Aran se centraría en temas de nieve".

Aparte de estas tres bibliotecas, también se habilitarán salas de lectura bien equipadas en Bossòst y en Arties, dos localidades que suman más de 1.500 habitantes. En el caso de Arties, el consistorio ya tenía previsto habilitar una sala de lectura, por lo que la misma iniciativa municipal podría pasar coordinarse dentro de la red de bibliotecas. El portavoz de Unitat d'Aran señaló la importancia de tener una red sólida de bibliotecas por "su rol de centros culturales".

A.I.

LA OBRA ENTRA EN EL PLAN DE EXCELENCIA TURÍSTICA DE LA VAL D'ARAN

Las obras de Colomèrs se paran hasta la primavera por el frío

Las obras de construcción del nuevo refugio de Colomèrs se volvieron a paralizar a finales de noviembre, como es habitual en este tipo de construcciones, ya que al estar situadas en puntos tan elevados las condiciones meteorológicas impiden seguir trabajando más allá de estas fechas. Esto no supone una paralización completa de las obras, ya que se reanudarán con la llegada del buen tiempo.

La fecha concreta en que se retomarán los trabajos aún

no se puede concretar, ya que depende de como evoluciona el tiempo de cara a la primavera. De todos modos, los responsables de la obra no confían en que pueda ser antes del mes de mayo.

El buen ritmo al que han avanzado las obras este verano y este otoño hacía pensar a los responsables de los trabajos que tal vez sería posible dejar abierto el edificio del nuevo refugio para que pudiera funcionar como refugio libre. Sin embargo, los cierres no se han

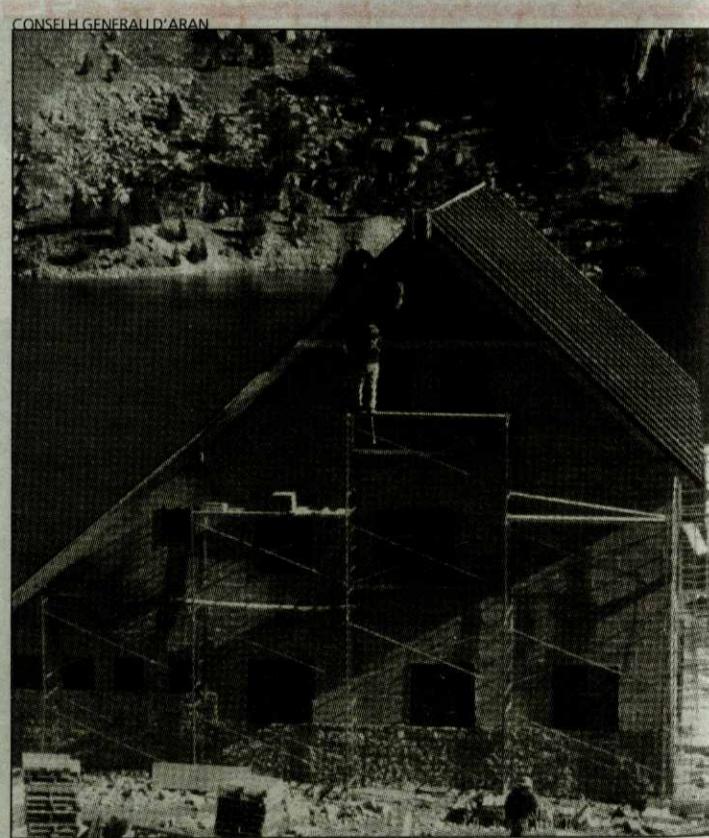
acabado completamente y, al final, no ha sido posible dejar el inmueble abierto como refugio libre.

De todos modos, el refugio antiguo seguirá en funcionamiento en las fechas habituales hasta que el nuevo entre en funcionamiento. Según el guarda del refugio, la previsión es que no abra durante el invierno, ya que también se trata del periodo en que menos usuarios lo requieren. Sin embargo, la elevada afluencia de excursionistas franceses hace pensar

que sería posible abrir unos días en febrero, coincidiendo con las vacaciones en el país vecino.

El nuevo refugio de Colomèrs se encuentra muy cerca del actual, en los lagos de Colomèrs, y será uno de los que ofrecerán mejores servicios del Aran. A parte de tener todas las prestaciones de un refugio moderno, los excursionistas podrán alojarse en habitaciones relativamente pequeñas, por lo que la comodidad y el descanso serán mejores.

M.S.



La estructura de la obra ya está muy avanzada.



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

Usted puede cambiar la situación de la infancia.
UNICEF depende totalmente de contribuciones voluntarias para realizar su labor. Usted puede donar, o adquirir las tarjetas y regalos del UNICEF, o convertirse en voluntario.

Por una infancia digna y feliz para todos los niños

unicef

navidades 2005



WELCOME TO 2006 Programación navidades 2005

VIE	8 SAB	>> JORDY CLUB. PACHA VALLADOLID
1 SAB	- 17	CLUB SOUND PRODUCTIONS INAUGURACION TEMPORADA
MIE	21	>> EL GRAN MIERCOLES. NOCHE MINIMAL.
VIE	23	GUIMONT & MOREIRA + SAMANTHA WALDRAM (ZENTRAUS)
SAB	24	>> NOCHEBUENA 2005
DOM	25	>> NAVIDAD - PACHA NOEL
MIE	28	>> EL GRAN MIERCOLES - ELECTROVILLANCICOS Y REGALOS
JUE	29	GUIMONT & MOREIRA
VIE	30	>> 5º ANIVERSARIO PACHA
SAB	31	>> FIN DE AÑO - WELCOME 2006
DOM	1	1 >> SOUNDKLASH CON DJ PAUL BRISCO & DJ MARCOS
MIE	4	4 >> EL GRAN MIERCOLES - ELECTROVILLANCICOS Y REGALOS
JUE	5	GUIMONT & MOREIRA
VIE	6	>> NOCHE DE REYES
SAB	7	6 >> PACHA 100%
DOM	8	7 >> PURE PACHA CON DJ KARMAN
MIE	11	8 >> SOUNDKLASH CON DJ PAUL BRISCO & DJ MARCOS
		11 >> EL GRAN MIERCOLES - NOCHE ESPECIAL ELECTRO-TECHNO
		GUIMONT & MOREIRA + SPECIAL SET BY KARMAN

Diseño: www.paraelocio.com - 656 604 918

EL CAFE RESTAURANTE

ABIERTO DE 8 A 24 H.
DESAYUNOS, COMIDAS, Y CENAS.
TERRAZA, LOUNGE MUSIC.
RESERVAS + INFO. 973 645 208

FUNKY
RR O O MI

...OTRA MUSICA, OTRO ESTILO...

MUESTRA SOBRE LA EVOLUCIÓN

La exposición Humans! llega a Arties

La iglesia de Sant Joan d'Arties acoge desde el 29 de noviembre y hasta el 8 de enero una exposición acerca de la evolución humana. La muestra llega a través de "La Caixa" y ya ha pasado cinco años como exposición itinerante en otros puntos de Catalunya. La exposición ilustra las distintas facetas de la vida humana, desde las especies hasta la vivienda pasando por la caza y el fuego. En total, la muestra se clasifica en seis áreas.

La primera zona es la de las especies, que explica las primeras especies que llegaron a Catalunya y cómo se comportaban. Este ámbito está ilustrado con fósiles recogidos en yacimientos. El segundo ámbito es el de la vivienda, y explica la vida en cuevas y cabañas. La reproducción que hay en este punto es la de una cabaña de Terra Amata con un Homo Heidelbergensis, que vivió en esta región. Además, el homínido lleva una cesta con vegetales para ver qué comía.

El hecho de colocar frutos en la cesta también tiene el objetivo de mostrar, en contra de lo que se cree, que los humanos prehistóricos eran en su mayoría herbívoros. Otra

curiosidad que se puede ver en esta escena es que el humano se limpia los dientes con un palillo, algo deducido de Atapuerca.

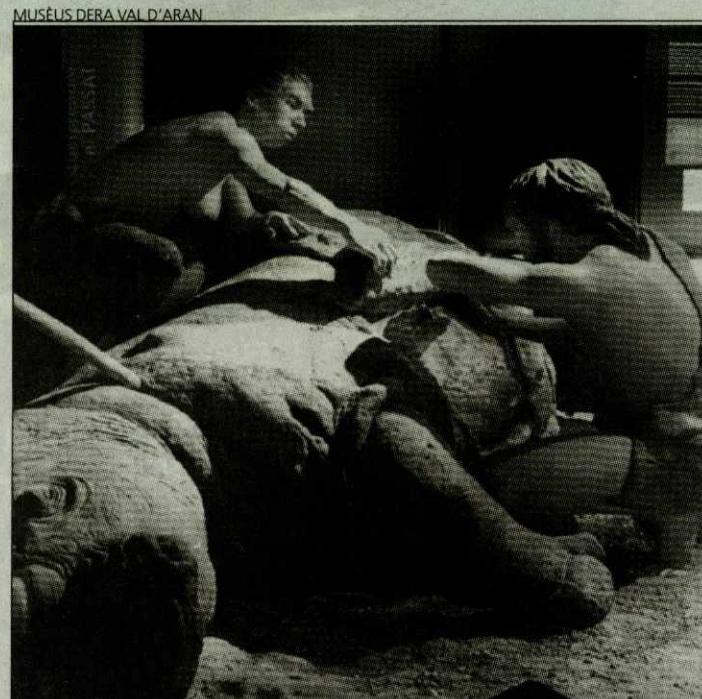
El tercer ámbito es la caza, y su información parte de los restos de un rinoceronte en el yacimiento de Pedra Dreta. En la escena aparece la muerte del animal y se puede ver la lanza clavada.

El fuego centra el cuarto ámbito de la exposición. Aprovecha la información del yacimiento Abric Romaní para mostrar el control del fuego. La conservación de los alimentos con la técnica del ahumado también se muestra en esta escena. Lo más curioso de este ámbito es el niño neandertal que observa la escena sentado en un tronco, ya que tiene espacio junto a él para mirar la escena desde su mismo punto de vista.

La quinta zona de la exposición habla de la desaparición del Neandertal a causa de la llegada a Europa de nuestra especie, el Homo Sapiens. En este punto la exposición va más allá de la explicación basada en la supuesta superioridad de la especie que sobrevivió y aborda un discurso más complejo, sin olvidar esta superioridad. La



La muestra fue inaugurada el pasado 28 de noviembre.



Una escena de la exposición.

exposición explica la mejor estructura social del Sapiens y la posible incidencia de una baja resistencia inmunológica a enfermedades traídas por la nueva especie desde África. En la escena se explica también la producción de instrumentos.

El último ámbito de la exposición introduce las técnicas de la arqueología y hace un repaso del trabajo de investigación llevado a cabo por la Asociación Arqueológica de Girona. En este caso se reproduce, como escenografía, una pequeña área de la excavación del Puig d'en Roca, como pieza clave de la investigación que realiza la citada asociación.

M.S.

LENGUA

Traducción de clásicos literarios

El Parlament de Catalunya aprobó el mes pasado una proposición no de ley presentada por el grupo de Unitat d'Aran que insta a crear una línea de ayudas para fomentar la traducción de los clásicos de la literatura catalana al aranés. La propuesta, presentada por el diputado Paco Boya, insta a crear una línea de subvenciones para que las editoriales que estén interesadas puedan abordar con una ayuda económica la traducción y la publicación de obras de la literatura catalana al aranés.

La previsión del Govern de la Generalitat es que la primera convocatoria se abra a principios del año que viene y la subvención será de 6.000 euros. La idea inicial de la Generalitat es que las editoriales que se interesen en traducir sean las mismas que propongan las obras que consideran más adecuadas, aunque de todos modos en las bases de línea de ayudas se intentará limitar también las obras que se deben traducir en cada convocatoria.

El diputado de UA Paco Boya señaló que la iniciativa es importante porque "permítirá disponer de un fondo bibliográfico más amplio para trabajar en las escuelas del Aran". A los pocos días de dar a conocer la iniciativa un editor francés, Charles Mérigot, ya se interesó por participar en la convocatoria de subvenciones.

M.S.

DENTRO DE LA ANTERIOR EXPOSICIÓN DEL MUSEO

Cursillo de caligrafía en la iglesia de Arties

La exposición dedicada a la caligrafía que acogió la iglesia de Sant Joan d'Arties y que se pudo visitar hasta principios del mes pasado fue el marco elegido como escenario para realizar un cursillo dedicado a esta disciplina artística. La exposición era un repaso por todos los estilos y las épocas en las que se ha ido desarrollando esta técnica artística.

A parte de visitar la exposición, las personas interesadas en esta disciplina podían participar activamente y entrar más en el tema gracias a estas actividades. Los cursillos tuvie-

ron una docena de participantes, aproximadamente, en las dos ediciones.

Los cursillos duraban sólo un día y pretendían dar a conocer las bases del estilo y la técnica de la caligrafía. El nivel del que se partía era de cero, por lo que para participar en estas clases de iniciación no era necesario tener ningún conocimiento previo de diseño, pintura o historia.

Las clases duraron en concreto seis horas y se repartieron en dos turnos, uno de mañana y otro de tarde. Los asistentes tuvieron atención personalizada por parte del

profesor, ya que en este tipo de cursos es importante poder consultar todas las dudas que surgen durante la clase.

La exposición dedicada a la caligrafía comenzó el 30 de septiembre y se pudo visitar de forma gratuita hasta el 6 de noviembre. La muestra, titulada *Er art dera calligrafia*, enseña parte del fondo del Premi de Catalunya de Caligrafia, un concurso en el que se presentan artistas de todo el mundo.

En la exposición se pueden ver ejemplos de caligrafía de todos los tiempos, desde códices medievales hasta mue-



Los participantes de la última edición, en un momento del cursillo.

tras de escritura china. Lo más innovador llega con la mezcla de estos estilos históricos y la creatividad de los artistas contemporáneos. A parte del curso, paralelamente a la exposición la directora del archivo del Consell Generau ofreció una charla centrada en las muestras más interesantes de caligrafía del archivo.

M.S.

infoDarp:

Al servei
de la indústria
agroalimentària
i el món rural

Generalitat de Catalunya
Departament d'Agricultura,
Ramaderia i Pesca

/03

29 de novembre de 2005

EL GOVERN A FAVOR DELS PAGESOS

01:

El pressupost del DARP per a 2006 contempla la inversió en regadius més important de la història



Un moment de la presentació del pressupost a Lleida per part del secretari general del DARP, Josep Pau

El secretari general del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP), Josep Pau, va presentar el passat dia 11 de novembre, a la seu principal del Departament a Lleida, els pressupostos de l'any 2006, que seran de 318.870.170,01 euros, la qual cosa representa un increment de més del 15% respecte l'any 2005, que es van situar en 277.670.475,12 euros. L'exercici del 2006 serà el tercer consecutiu en aquesta legislatura en què augmenta el pressupost del DARP. Això suposa un increment acumulat del 53% respecte el pressupost de 2003, l'últim any de la darrera legislatura.

Josep Pau va remarcar l'important esforç econòmic que significa el nou pressupost, que augmenta quatre punts per sobre de la mitjana dels pressupostos de la Generalitat, i va destacar l'impuls que en els comptes de l'any vinent es dóna a la política de regadius, matèria a la qual es destina la quantitat més elevada dels darrers anys amb una inversió de 206 milions d'euros.

Amb aquests pressupostos, des del DARP es vol donar prioritat a les inversions en infraestructures i als ajuts al desenvolupament rural. A aquestes partides s'hi ha d'afegir el pressupost dels organismes dependents que augmenta la xifra d'inversions prevista fins als 554 milions d'euros. Es tracta dels 121 milions destinats a Regs de Catalunya (amb un increment del 27%), els 67'9 milions del Reg Sistema Segarra-Garrigues (amb un increment del 50%) i, entre d'altres, 27 milions d'euros per a potenciar la investigació agroalimentària a través de l'IRTA (Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentàries).

02:

Més de 750.000€ d'ajut en línies de millora de la qualitat alimentària



El DARP subvenciona la qualitat alimentària

El Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP) ha concedit un total de 754.299,93 euros en concepte de diverses línies de foment de l'artesanía alimentaria, de les Denominacions d'Origen Protegides (DOP), Indicacions Geogràfiques Protegides (IGP), Denominacions Garantides (DG) i Especialitats Tradicionals Geogràfiques (ETG), així com de la Marca Q. Aquest ajut correspon a 39 expedients i suposarà una inversió global que supera els 1,2 milions d'euros. Desglossat per línies, l'ajut concedit per al foment de l'artesanía alimentaria suma 80.204 euros, que permetran generar una inversió total de 114.577 euros. El foment de les DOP, IGP, DG i ETG ha rebut una subvenció de 634.983 euros, que suposaran una inversió global d'1.006.790 euros. I el foment de la Marca Q ha rebut un total de 39.112 euros, que comportaran una inversió d'113.091 euros. A més, està previst atorgar més de 480.000 euros al foment de la producció integrada i de la producció agrària ecològica, ajut que permetrà abordar inversions que sumen 703.840 euros.

03:

El Departament abona la prima oví-cabrum 2005

El DARP ha pagat aquest mes de novembre un total de 13,7 milions d'euros en concepte de la prima oví-cabrum, campanya 2005. En aquesta ocasió, el pagament s'ha avançat en relació a altres campanyes, com una de les mesures habilitades pel DARP per tal de reduir l'impacte econòmic ocasionat per la greu sequera d'aquesta campanya, en demanar a la Comissió Europea l'avancament a aquest mes de novembre el pagament de l'ajut que, d'acord amb la legislació comunitària s'efectua cada campanya entre l'1 de desembre i el 30 de juny de l'any següent. L'objecte d'aquesta prima comunitària és la compensació de la pèrdua de renda dels productors com a conseqüència dels preus de mercat, dins de l'establert a l'OCM del sector oví-cabrum.

04:

El DARP ha realitzat el pagament de la prima làctia 2005



La producció de llet ha estat subvencionada

El DARP ha efectuat aquest mes de novembre el pagament del deu per cent de la prima làctia 2005 que restava pendent després que el passat 21 d'octubre s'abonés el 90 per cent. A més, ara també s'ha abonat la prima addicional, de manera que en total, s'ha fet efectiu el pagament de 870.873 euros en concepte de prima base i 3.278.262 euros de prima addicional. Així queda tancat el procés relatiu a aquesta prima per a la campanya 2005 per la qual el DARP ha abonat aquest any al sector lleter un total d'11.992.340,67 euros. Els beneficiaris són ramaders, persones físiques o jurídiques, titulars de quota lletera disponible a 31 de març de 2005, sempre que en el període 2004-2005 hagin realitzat lliuraments a un comprador autoritzat o presentat, dins de termini, la declaració de venda directa.


teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRO	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÓST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÓS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÓST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÓST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDES (ES BÒRDES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÓST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÓST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

URGÈNCIES	085
BOSSÓST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELLS BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÓST	973 648 157

www.circusa.com


horariosdeautobuses

50

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005
BARCELONA-ETH PÒNT DE REI
HORARIS

A	ITINERARIS	A
07:30	BARCELONA	19:16
13:25	VALÈNCIA D'ÀNEU	12:00
14:16	TREDOS	11:57
14:19	SALARDÚ	11:54
14:22	ARTIES	11:50
14:26	GARÓS	11:48
14:28	ESCUÑHAU	11:46
14:30	BETREN	11:48
14:32	VIELHA	11:44
14:34	VILAC	11:42
14:36	AUBERT	11:40
14:39	ARRÓS	11:37
14:42	ES BÒRDES	11:34
14:44	ERA BÒRDETA	11:32
14:51	BOSSÓST	11:25
14:55	LES	11:21
14:58	PONTAUT	11:18
15:01	ETH PÒNT DE REI	11:15

A - DIARI (DE L'1 DE JULIOL AL 15 DE SETEMBRE)

Más información:
ALSINA GRAELLS
Tel.:
LLEIDA: 973 27 14 70
VIELHA: 676 810 77 76
www.alsinagraells.com
HORARIS

1	2	6	16		ITINERARIS	2	6	16	1
A2					ETH PÒNT DE REI				A3
					TÚNEL DE VIELHA (BOCA SUD)	11,38	11,58	19,38	
5,01	5,30				LLEIDA (PG. RONDA / AV. A. PORQUERES)	9,20	9,40	17,20	
5,47	6,16	13,47			LLEIDA (EST. FFCC)				19,30
8,20	8,49	16,20			LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9,10	9,30	17,10	19,15
6,45					LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	8,45	9,00	16,45	19,00
					BARCELONA *	6,30	6,45	14,30	16,45
8,30	8,59	16,30							
7,00	9,10	9,30	17,10						
9,15	11,25	11,45	19,25						

1 - DE DILLUNS A DIVENDRES (FEINERS)

2 - DIARI (EXCEPTE DIUMENGES I DIA DE NADAL)

6 - DIUMENGES (EXCEPTE DIA DE NADAL)

16 - DIARI (EXCEPTE DIA DEL NADAL)

A2 - POSSIBLE CONEXIÓ AMB L'AVE LLEIDA-MADRIDL, SORTIDA A LES 7,00 H.

A3 - POSSIBLE CONEXIÓ AMB L'ALTARIA MADRID

- LLEIDA, ARIBADA A LES 19,09 H.

(*) ENLLAÇ AMB SERVEI A BARCELONA DE LA CONCESSION V-2078-1

HORARIS

1	2	6	16	1
A2				A3
5,01	5,30			20,24
5,47	6,16	13,47		
8,20	8,49	16,20		
6,45				
8,30	8,59	16,30		
7,00	9,10	9,30	17,10	
9,15	11,25	11,45	19,25	

NOUS SERVEIS AMB CONNXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL'DARAN amb prolongaci

losbreves**El CEVA ya tiene sección de snow**

El Club d'Esquí Val d'Aran ha arrancado esta temporada 2005-2006 con varias novedades, entre ellas la creación de la sección de snowboard. Se trata de un deporte de nieve que hasta ahora no tenía representación en este veterano club aranés. Por el momento los integrantes de este grupo no competirán, aunque la intención del club es que más adelante sí se puedan ir creando equipos de competición.

Otro de los cambios incorporados para esta temporada son dos propuestas que se han incorporado para los jóvenes a partir de 14 años. El objetivo es hacerles propuestas interesantes para evitar que abandonen el club al llegar a esta edad.

Se trata de dos grupos fuera de competiciones pero que promueven la práctica del deporte en grupo. El primero es el de Freeride, el esquí fuera de pistas, que resulta más atractivo para los jóvenes que ya saben esquiar, y el segundo es el equipo integral, que promueve la práctica de varios deportes de montaña.

M.S.

El presidente del CAEI en el Senado

El pasado 11 de noviembre, el presidente del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn, Ferran Peus, estuvo en el Senado, invitado a una ponencia presidida por Xavier Albistur. El Senado está elaborando una legislación para poner orden en el mundo del esquí en las estaciones y el Ferran Peus presentó un estudio y pudo intercambiar opiniones sobre temas relacionados con el esquí y los clubes.

Respecto a los clubes, se va a pedir más espacios acotados para poder practicar competiciones en todos las modalidades. La seguridad y prevención de riesgos también fue un tema debatido, con la idea de casco sí o casco no y los agentes de seguridad centraron, asimismo, buena parte del debate.

Se espera que para el próximo año, a partir de los estudios y propuestas presentadas por los diferentes estamentos, surja una reglamentación a nivel nacional, tal y como existe en otros países.

A.I.

DEPORTES

NAUT ARAN CONSTRUYE UN CAMPO EN GARÒS CON LAS MEDIDAS REGLAMENTARIAS

Campo de primera división

M.S.

El Ayuntamiento de Naut Aran construirá un campo de fútbol que cumpla las medidas reglamentarias de la primera división. El consistorio lo hará en unos terrenos del término de Garòs, justo al lado de la planta de residuos, ya que quedan a pie de carretera y son de fácil acceso.

Las obras ya han comenzado con la tala de árboles, ya que el terreno elegido para el campo es boscoso. Antes del invierno la previsión es que se llegue a cubrir la base del campo, mientras que el resto de las obras se reanudarán con la llegada del buen tiempo.

El alcalde de Naut Aran, Víctor León, explicó que las obras del campo en sí podrían estar acabadas en verano del año que viene, aunque el campo de fútbol tiene una serie de equipamientos asociados que requieren un mayor tiempo de construcción y que se irán acabando más adelante. El nuevo

**Antes del invierno se han talado los árboles y la obra continuará en primavera.**

campo de fútbol, según explicó León, se ha construido en primer lugar para responder a la demanda manifestada sobre todo por los más jóvenes del municipio, ya que no disponía

de unas instalaciones de estas características.

Además, al hacerlo de acuerdo con la normativa de primera división, el municipio lo pondrá a disposición de todos los equi-

pos que en verano quieran realizar stages en el Aran. "Esto también contribuirá a hacer promoción turística", señaló.

La obra, que por ahora sufraga íntegramente el Ayun-

tamiento de Naut Aran, tiene un presupuesto superior a los 1,38 millones de euros. León explicó que tienen intención de solicitar subvención a la Generalitat de Catalunya, pero que por ahora la obra se ha empezado sin otras ayudas.

El campo cumple las medidas de la categoría Campo 1 marcada por la dirección general de deportes de la Generalitat. A parte del fútbol, las medidas permitirán crear una pista polideportiva. Estas dimensiones son 95 metros de largo y 57,60 de ancho, lo que suponen 5.472 metros cuadrados. Las gradas tendrán capacidad para 350 espectadores y el aparcamiento, que aún no se ha concretado exactamente, sería para unos 70 vehículos.

La superficie a construir incluye también las gradas, con 736 metros cuadrados, y los vestuarios, con 490. Además, con la construcción del campo se hará el alumbrado público.

M.S.

otrasnoticias**El Curling del CEVA gana el campeonato**

La sección de Curling del Club d'Esquí Val d'Aran se alzó como ganadora del Campeonato de Catalunya de Curling que se celebró en el Palau de Géu del 11 al 13 de noviembre. En la competición, que este año llegó a su cuarta edición participaron 14 equipos procedentes de clubes

catalanes y españoles. A pesar de que era el Campeonato de Catalunya, también se celebró el tercer Bonspiel, lo equivalente a un Open, por lo que en esta competición participaron los equipos de fuera de Catalunya. La iniciativa estuvo impulsada por la Federació d'Esports d'Hivern de Cata-

lunya y contó con el apoyo del Club d'Esquí Val d'Aran. El equipo del CEVA ganó todos los partidos del tercer campeonato, y suma este título a las dos medallas que ya tenía al quedar tercero en los campeonatos de España celebrados en 2004 y 2005.

M.S.

**La sección de Curling, vencedores.****TALLER SEGURO**

Ctra. De Gausac, 48 - B
25538 GAUSAC
Valle de Arán (Lleida)

Tel. 973 640 283
Móvil 659 626 367

ELO CERVANTES**ASISTENCIA INFORMATICA A DOMICILIO**

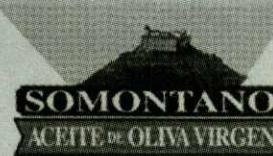
elo@eloicervantes.com

- VENTA E INSTALACIÓN DE EQUIPOS INFORMÁTICOS, IMPRESORAS, GRABADORES CD/DVD, MP3, PDA's ...
- ASESORAMIENTO, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE SERVIDORES Y REDES INFORMÁTICAS.

Trato personalizado a empresas y particulares.

Tel. 606.604.802

Val d'Aran, Vielha

CAMPAÑA 2005 - 2006

LA MARCA QUE LLEVA LA CALIDAD EN EL NOMBRE
ELABORADO POR:



Aceites
HOGUEIRO, S.L.

- VENTA DE ACEITE
- COMPRA DE ACEITUNAS
- SERVICIO DE MAQUILA

Valle del Cinca, 15 - 32 Tel. 974 311 648 **BARBASTRO**

VISITA DE LOS COMPONENTES DEL ÚNICO EQUIPO QUE HA CONSEGUIDO LA EUROCOPA

La selección del 64 se reúne en la Val d'Aran

CONSELL GENERAU D'ARAN

La mayoría de los componentes de la selección española de 1964, la única que ha conseguido ganar el título de la Eurocopa, se reunieron en la Val d'Aran entre el 21 y el 23 de noviembre. Los componentes del equipo que se impuso a Rusia en la final visitaron la mayoría de pueblos del Aran y se reunieron con los representantes políticos y con deportistas del valle. Uno de los encuentros que mantuvieron fue con los entrenadores y los equipos de fútbol del valle, con los que visionaron los momentos más cruciales de la final. Los alumnos pudieron preguntar a los veteranos todas sus dudas acerca del partido.

Los jugadores llegaron a Aran la noche del día 21, cuando fueron recibidos en el Parador de Vielha. El día 22 visitaron Vielha y Naut Aran, y el último estuvieron en Les y Bossòst.

M.S.



Los jugadores fueron recibidos por las autoridades aranesas y por representantes de Turisme Val d'Aran.

HOCKEY HIELO

Endika Munitiz, en sub-20

Endika Munitiz ha sido llamado por el seleccionador nacional, Antonio Capillas, para integrar la selección sub-20 que representará a España en el Campeonato del Mundo de la categoría que se celebrará en Bucarest en la tercera semana de diciembre.

Munitiz, de tan sólo 16 años, es el primer jugador aranés que se integrará en una selección estatal de hockey sobre hielo, una modalidad que se practica este año por primera vez en el Valle de Aran. A pesar de su juventud, Endika Munitiz viene destacando en sus actuaciones en la Liga Nacional, en la que participa en la máxima categoría con el HGC Vielha-Val d'Aran. Se da la circunstancia de que este jugador, por su edad, podría ser llamado también para la selección sub-16 que jugará su mundial en marzo, si Antonio Capillas lo considera necesario.

A.I.

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y
montaje de
casas de
madera

Construcción
de tejados de
pizarra

Alquiler de
grúas y
elevadores
títera



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



AQUÍ PUEDE IR SU PUBLICIDAD

902 333 134



Coquette... moi?

LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER

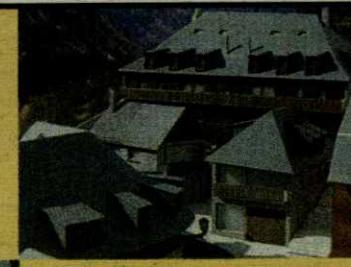
PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel./Fax 973 64 08 72

Casas Aranesas



KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • www.casasaranesas.net
TI: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42



Vielha
En el Casco Antiguo (Junto Ayuntamiento)
Apartamentos en construcción.
Arquitectura Aranesa de piedra, madera y pizarra.

Consultas
y sugerencias

974 31 30 49





ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

La pasión azul

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark

Tel. 902 218 228 Fax: 973 64 60 62 * www.eraescola.com * info@eraescola.com

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad Usted decide Cómo? Cuando? Quién?

Rentabilidad Máximos beneficios para su alquiler.

Garantía Especialista en alquileres vacacionales.

ALQUILERES POR SEMANAS

pirinAlia
Alquileres en los Pirineos
www.pirinalia.com
Tel: 93 210 27 74

agenda cultural • diciembre 2005

►► Enero y febrero

Concursos literarios convocados por el Consell Generau d'Aran

El Consell Generau d'Aran ha convocado el sexto Premio Aran de Literatura, en las categorías de narración (800 euros el primer premio), poesía (800 euros, primer premio) y cuento infantil (500 euros el primer premio).

Las obras deben presentarse antes del 15 de marzo de 2006 en la oficina de Fomento y Enseñanza del Aranés del Consell y las ganadoras se editarán en la colección Garona de Pagès-Editors.

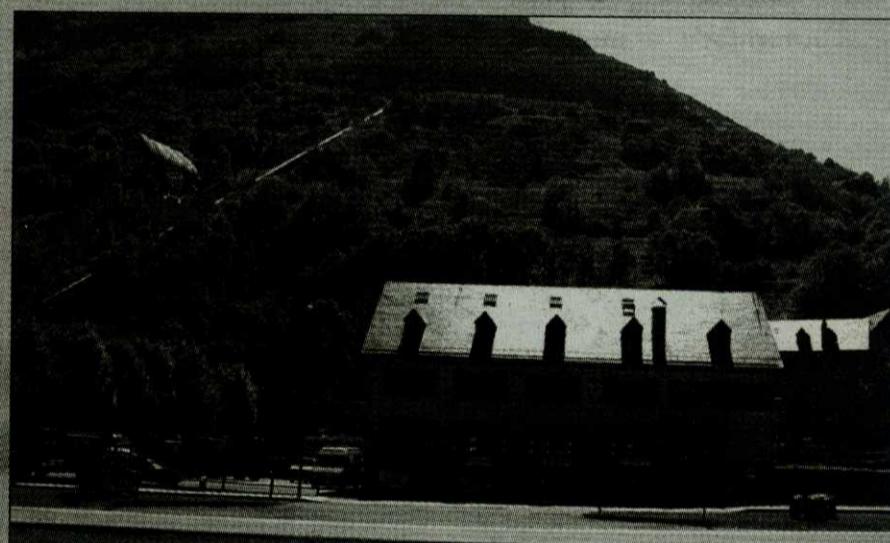
MN. CONDÒ SAMBEAT

Otro premio literario que permanece abierto es el XVI Mn. Condò Sambeat 2006. Los plazos para presentar las obras en las distintas categorías concluyen el 17 de enero de 2006.

Dentro de la categoría Narración, existen cuatro niveles: participantes de



9 y 10 años (premio de 75 euros); de 11 y 12 años (premio de 110 euros); de 13 a 15 años (150 euros) y de 16 y 17 años (300 euros). En todos ellos se da diploma, lo mismo que en la categoría de Poesía, en donde se establecen los mismos niveles y premios en cada uno de ellos.



►► 4 de diciembre

Fiesta patronal de los bomberos

El Cuerpo de Bomberos de la Val d'Aran celebran su patrona el 4 de diciembre, en honor de Santa Bárbara. A las 9 de la mañana, tocarán las sirenas habrá un pasacalles con vehículos de bomberos por pueblos y villas del valle. A las 12, tendrá lugar la recepción de autoridades e invitados en el parque de Bomberos de Vielha.

A continuación, a las 12.30 h, se oficiará una misa en la iglesia de Santa María de Mijaran en honor de la patrona santa Bárbara. Habrá ofrenda de flores y se guardará un minuto de silencio en memoria de los bomberos difuntos. A las 13.15 h., aperitivo para los asistentes en el parque de bomberos de Vielha.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

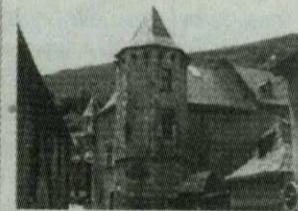
Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



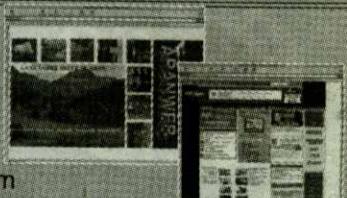
Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

CEIP LOSERON



CEIP GARONA



CEIP LOSERON



Actividades escolares en Vielha y Arties

Un grupo de 25 alumnos del ciclo superior de Primaria del CEIP Garona de Vielha participaron del 6 al 12 de noviembre en un programa de inmersión lingüística en inglés, que se desarrolló en Vitoria. El programa está organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia y los alumnos araneses compartieron unos días con escolares de Cantabria.

En Vitoria realizaron actividades en inglés sobre la naturaleza y visitaron lugares como el casco antiguo de la ciudad o el Museo de Ciencias Naturales.

Por otra parte, 234 alumnos de esta escuela han participado en las actividades sobre magia y literatura que han tenido lugar en la Biblioteca General de Vielha los días del 15 al 18 de noviembre. Visitaron una exposición y participa-

ron en actividades de animación cultural.

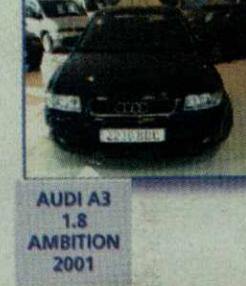
Cambiando de localidad, en el CEIP Loseron de Arties han realizado algunas actividades como unas jornadas de educación vial por toda la ZER Val d'Aran. Además, los más pequeños salieron de excursión y hubo un certamen de recital del CAOC.

A. INFORMACIÓN

CEIP GARONA



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés

A4 1.9 Tdi 115cv- Año 2000- Plata
A4 1.8 T Quattro - Año 2001- Azul Marino
Citroen Berlingo Hdi- Año 2002- Granate
Chrysler Voyager 2.5Td- Año 96- Verde
Flat Scudo Kombi Jtd- Año 2003- Plata
Ford Fiesta 1.8Diesel - Año 99- Plata
Jeep Grand Cherokee 3.1 Td- Año 99- Negro
Mercedes Ml 270 Cdi- Año 2003- Xenon- Azul marino
Golf Tdi 115cv Tiptronic- Año 2001- navegador- Azul marino
Golf V 1.6 105cv 5P- Año 2005- Azul marino
Toyota Corolla 2.0 D 90cv- Año 2002- Azul marino
Seat Inca Sdi Kombi- Año 2001- Blanco

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) www.automovilestones.es

E N A R T I E S . . .



Tel. 973 644 531

Tel. 973 644 207

Tel. 973 644 554

Tel. 973 644 547

Tel. 973 644 207

LES DESEAN UNA FELIZ NAVIDAD